

Dictionnaire français-russe pour ceux qui tricotent

Termes :

1

1 m end, 1 m env 1 л. п., 1 изн. п.

2

2 m end, 2 m env 2 л. п., 2 изн. п.

2 m ens à l'endroit 2 п. вместе лиц.

2 m ens à l'envers 2 п. вместе изн.

2 mailles croisees a droite 2 п. перекрестить направо: 2-ю п. провязать лиц. перед 1-й, затем провязать лицевой 1-ю п.

2 mailles croisees a gauche 2п. перекрестить налево: 2-ю п. провязать лиц. за 1-й, затем провязать лицевой 1-ю п.

A

A (vers) l'interieur внутри, к внутреннему краю

Acrylique акрил

Aiguille (Aig.) спица

Aiguille auxiliaire (aig. aux.) дополнительная спица

Aiguille circulaire круговая спица

Aiguilles doubles pointes обоюдоострые, чулочные спицы

Ainsi так же

Ajuster отрегулировать, поправлять, выровнять

Aller retour туда и обратно

Allongee вытянутая (петля)

Alternativement (alt., altern.) поочередно, попеременно

Alterner чередовать

Alveole ячейка, ямка (в рельефных рисунках, напоминающих соты)

An (annee) год

Anneau кольцо
Approprié, adéquat подходящий
Approximativement, environ примерно
Après после
Arceau арка, дуга
Arceau – espace пространство арки
Arrondi окат рукава
Arret de mailles спица-булавка
Arreter остановиться
Astarkan каракуль
Au total итого, всего
Au travers через
Augmentation, augmenter (Augmn., augm.) прибавка, прибавить
Augmenter en relevant le fil du rang precedent, et le tourner pour le tricoter прибавить,
поднимая нить из предыдущего ряда, и поворачивая ее при провязывании
Aussi также

В

Bande шнур, полоса
Barre полоса из двух рядов
Biaiser скосить (плечо)
Bonnet, chapeau шляпа, шапка
Bordure au crochet крючковая кайма
Bordure d'encolure окантовка горловины
Bordure de devant (avec boutonnieres) передняя кромка (с петельками)
Bordure devant передняя кромка, окантовка
Bordure, bord кромка, окантовка
Bordure, sillon рубчик на кромке
Boucle, maille (parfois arceau au crochet) петля (иногда крючковая арка)
Bouton (s) пуговица(ы)
Boutonniere(s) (bout.) петелька(и)
Bras (manche) рука (рукав)
Bride (b.) столбик с накидом
Brin нить
Brin arriere (de la maille) задняя стенка (петли)

Brin avant de la m передняя стенка петли

Broder вышить, украсить

Broderie вышивка

C

Cassure сгиб

Ceinture пояс

Centimetre (cm.) сантиметр

Centrale (Centr.) центральная

Centre центр

Changer изменить

Chaque (Ch.) каждый(ая)

Chainette (chai.) цепочка

Circulaire, en rond по кругу

Col воротник

Coloris (Col.) цвет

Comme как

Commencer (comm.) начать

Composer, joindre соединить, сочетать

Confectionner изготовить

Continuer (cont.) продолжить

Continuer a tricoter tout droit продолжить вязание прямо

Corde веревка, шнур

Cordeliere витой шнур

Corps = dos et devant корпус = спинка и перед

Cotes 1/1, 2/2, anglaises резинка 1/1, 2/2, английская резинка

Cotes mousse повторять - лиц. п., 2 изн. п.

Cotes perlees жемчужная резинка

Cotes riquées кром. п., *2 лиц. п., 1 изн. п.* повторять от * до *, 2 лиц. п., кром. п. В изн. р. вязать как смотрят петли

Coton хлопок

Couleur, coloris цвет

Coup de fer быстрая глажка

Couper отрезать, перерезать

Court короткий

Couture шов
Couture des epaules плечевые швы
Couture invisible потайной шов
Crocheter (croch.) вязать крючком
Croix, croiser скрещивать, пересекать
Cote oppose, de l'autre cote противоположная сторона, другая сторона
Cotes резинка, рубчик
Cote endroit лицевая сторона
Croquis чертеж, эскиз

D

Dans le brin avant de la m за переднюю стенку петли
Dans le sens de la longueur в направлении длины, вдоль
De * а * от * до *
De ch. cote с кажд. стороны
De long, en longueur в длину
Demi-bride (D.B.) полустолбик с накидом
Dentelle кружево
Dernier(ere) (Dern.) последний(ья)
Derriere (derr.) сзади, назад; задняя часть
Dé наперсток
Demaiier спускать (петли)
Deux par deux (2 par 2) по две (п.)
Deuxieme второй
Devant (dev.) перед
Devant droit правая полочка
Devant, endroit du travail перед, лицевая сторона работы
Diminution, diminuer, diminuant (Dim.) убавка, убавить, убавляемый
Diviser разделить
Diviser l'ouvrage au milieu разделить работу посередине
Divisible (div.) делимый
Dos спинка
Double (dble) двойной
Double bride (D.B.) столбик с двумя накидами

Double diminution 2 п. снять вместе, как при лиц. вязании, 1 п. провязать лиц. и протянуть через нее снятые петли

Droit (dr.) право(ая)

E

escaille чешуйка

echantillon образец

echarpe шарф

echeveau клубок ниток

egaliser выравнивать

elastique эластичный

Emmanchure (Emman., emmanch.) пройма

Empiecement кокетка

En 1 fois (en 1 fs) за один раз, одновременно

En meme temps в то же время, одновременно

En tout,ensemble все вместе

Encolure (Encol., enc.) горловина

Endroit (Endr., end.) лицевая сторона/лицевая петля

Ensemble (Ens.) вместе

Ensuite затем

Envers (Env.) изнаночная сторона/изнаночная петля

Environ около, примерно

epaisseur толщина; густота, плотность

epaule(s) плечо(и)

epingle булавка, шпилька

eringler приколоть (к выкройке)

Espace разделенный промежутками

etire вытянутый

Exception, exception, sauf исключение, исключать, кроме

Explication объяснение

F

Faire les coutures / coudre выполнить швы /сшить

Fantaisie (fant.) фантазийный
Facon образом
Fente разрез
Fermer закончить, закрыть
Fermer en rond замкнуть в кольцо
Fermeture a glissiere замок-молния
Fil нить
Fil derriere l'ouvrage нить за работой
Fil devant l'ouvrage нить перед работой
Finitions окончания
Fois (Fs.) раз
Forme, former форма, придать форму
Frangе бахрома
Fronce складка

G

Gauche (g.) лево(ая)
Gland кисточка; шишечка
Glisser, glisseе (glis., gliss.) снять, перевести (1 или несколько п. на др. правую или левую спицу не провязывая) — или снятая (п.); просунуть, продеть (к примеру, резинку, цветную нить)
Glisser 1 m à l'endroit снять 1 п. как лиц.
Gramme (gr.) грамм
Grafting (couture) шов, используемый при сшивании кромки (к примеру, при пришивании рукавов - к ряду из кромочных п. пришивается ряд закрытых п. этим швом)
Grille tricot вязальная схема

H

Hanches бедра
Haut de la manche, diminutions в длину рукава, убавки
Hauteur (Haut.) высота
Horizontalement (horizon.) горизонтально

I

Identique подобно, так же, идентично

Il rest осталось

Inclinaison, incliner наклон, скос

Incline с наклоном (влево, вправо)

Inverse/inverser обратный, зеркально

Inverse, faire en vis-a-vis инверсивно, зеркально, наоборот

J

Jacquard жаккард

Jersey гладь

Jersey endroit лиц. гладь

Jersey envers изн. гладь

Jete накид

Joindre присоединить

Jupe юбка

L

L'un par dessus l'autre одна поверх другой

Lacage шнуровка

Laine пряжа

Laisser en attente отложить, оставить

Laisser les (m) restantes отложить оставшиеся (п)

Largeur (larg.) ширина

Layette пеленки, приданое для новорожденного

Liens завязки

Lisiere, bordure кромка

Livre фунт (456 г)

Long длинный, долгий

Longeur (long.) длина (повдоль)

Longueur totale общая длина
Losange ромб
Lacher спустить
Lacher une maille спустить петлю

M

Maille (m.) петля
Maille coulee (m.c., mc) соединительный столбик (полустолбик без накида)
Maille du milieu центральная петля
Maille en l'air (m.l., ml) воздушная петля
Maille endroit double ввести в соотв. п. предыдущего ряда и провязать ее лиц., при этом п. пред. р. распускается
Maille endroit torse лиц. скрещенная
Maille endroit, jersey endroit лиц. п., лицевая гладь
Maille envers (m.env.) изн. п.
Maille envers torse изн. скрещенная
Maille lisiere (m. lis., ml) кромочная петля
Maille serree (m.s., ms) столбик без накида
Maille torse ou croisee скрещенная или перекрещенная петля
Mailles utilisees используемые петли
Manche рукав
Marqueur маркер
Mesure(s), mesurer мерки, измерять
Milieu devant/dos центр, середина переда/спинки
Modele de tricot модель для вязания
Mois месяц
Montage de mailles, monter набор петель, набрать
Motif a repeter повторяющийся мотив
Multiple многократный
Meme (identique) так же (идентично)

N

Nombre (nb., nbe) количество

Nombre de mailles (n. de m.) кол-во петель
Nombre de rangs (n. de r.) количество рядов
Nombre impair нечетное количество
Nore шишечка
Nouer завязать (узлом)

O

Once унция (1 унция = 28.35 г.)
Ou или
Ouate вата
Ourlet складка
Ourlet подрубка, край, кайма, подрубленный край
Ouverture отверстие, открытие

P

Pair nombre четное число
Passer пропустить; поместить; продеть
Passer la m glissee par dessus поместить снятую п. сверху
Patron выкройка, образец
Pelote(s) (pel.) моток(ки)
Petale лепесток (у цветка)
Petit маленький
Placer поместить
Pliage (en dedans) сгиб (внутри)
Plis складка
Poche карман
Poignet манжет
Point (pt.) стежок
Point arriere строчный шов, шов "назад иголку"
Point ajoure (trou-trou) ажурный узор
Point d'ecaille узор "чешуйки"
Point d'ecrevisse рачий шаг
Point de ble (на нечетном кл-ве п.) 1 р: *1лиц, 1 изн* повторять от * до *, закончить 1

лиц; 2 р, 4р:как смотрят петли; 3 р:*1 изн, 1 лиц* * повторять от * до *, закончить 1 изн

Point de chainette тамбурный строчный шов (цепочка)

Point de chausson шов "козлик"

Point de croix скрещенный стежок, крестовый, перекрестный шов

Point d'épine шов "елочка"

Point de cotes узор резинки

Point de feston обметочный шов

Point de noeud французский узелок

Point de poste узелковый шов, жгутик, гусеничный шов, почтовый шов

Point de riz "рис" (на нечетном кл-ве п.) 1 р: *1лиц, 1 изн* повторять от * до *, закончить 1 лиц; все время повторять этот ряд

Point de tige стебельчатый шов

Point de vierge петелька (при вышивке)

Point devant сметочный шов (шов "вперед иголку")

Point fantaisie фантазийный узор

Point lance гладь, прямой стежок

Point mousse платочная вязка

Pointe клин; верхушка, кончик

Premier ou premiere (prem.) первый(ая)

Precedent предыдущий

Pull пуловер/свитер

Pull a col roule пуловер с высоким воротом

Pull, gilet sans manche жилет

Q

Quadruple учетверенный

Qualite (qual.) качество

R

Rabattre (rab.) закрыть

Raccourcie укороченный (ряд)

Rang (rg., r.) ряд

Rangs (rgs.) ряды
Raye, rayures полосатый, полосы
Relever (rel.) (снова) поднять, восстановить
Remplacer заменять, замещать
Remplir исполнить, осуществить, заполнить
Repartir (repart.) распределить (de) наполнить
Repeteť повторить (раппорт)
Replier складывать, сворачивать, заворачивать
Reprendre (герг.) снова взять
Reperer отметить
Resserrer крепче стягивать, затягивать
Restant(es) (rest.) оставшийся(еся)
Revers (du col) отворот (воротника)
Robe платье
Rosace розочка
Rouban de satin сатиновая ленточка
Reunir соединять, связать

S

Sangle ремень, лямка
Sauter пропустить, перепрыгнуть
Semelle подошва
Serrer стянуть, затянуть
Seulement только
Sillon рубчик на кромке
Simple (sple) простой
Simultanement (simult.) одновременно
Smocks буфы, складки
Sommet верх, верхушка, вершина
Souplement свободно (при закрытии петель)
Suivant (suiv.) следующий
Surjet (sĵt) протяжка
Surjet double (S.D.) двойная протяжка (1 п. снять как при лицевом вязании, след.2 п. провязать вместе лиц. и протянуть через нее снятую петлю)
Surjet simple (S.S.) простая протяжка (1 п. снять как при лицевом вязании, след. п.

провязать лиц., протянуть через них снятую петлю)

Separement (sep.) отдельно, по отдельности

T

Taille размер

Taille unique один размер / уникальный на всех

Tailler выкраивать

Terminer (term.) закончить

Tirer (le fil) a travers 1 boucle протянуть (нить) через петлю

Torsade (tresse) коса (плетеная)

Totale (tot.) общее число

Toujours (tjrs) всегда, все время

Tour круговой ряд

Tour de poitrine обхват груди

Tourner (l'ouvrage) повернуть (работу)

Tous (ts) все (муж. род)

Toutes (ttes) все (женс. род)

Transferer перенести

Transversal поперечный

Travail (trav.) работа

Travailler un multiple de xxx работать над многократным повторением XXX

Tresse коса

Tricoter (tric.) вязать спицами

Tricotin устройство для плетения шнура

U

Un (une) один (одна)

V

Vaporiser выпаривать

Verticalement (vertic.) вертикально

Veste кардиган/куртка

Abréviations :

2

2 par 2 по две (п.)

A

Aig. спица

Aig. aux. дополнительная спица

Alt., altern. поочередно, попеременно

Att. (оставить) в стороне

Augmn., augm. прибавка, прибавить

B

B. столбик с накидом

Bout. петелька(и)

C

Centr. центральная

Ch. каждый(ая)

Chai. цепочка

Cm. сантиметр

Col. цвет

Comm. начать

Cont. продолжить

Croch. вязать крючком

D

D.b. полустолбик с накидом
D.b. столбик с двумя накидами
Dble двойной
Dern. последний(ая)
Derr. сзади, назад; задняя часть
Dev. перед
Dim. убавка, убавить, убавляемый
Div. делимый
Dr. право(ая)

E

Emman., emmanch. пройма
Encol., enc. горловина
Endr., end. лицевая сторона/лицевая петля
Ens. вместе
Env. изнаночная сторона/изнаночная петля

F

Fant. фантазийный
Fs. раз

G

G. лево(ая)
Glis., gliss. снять, перевести (1 или несколько п. на др. правую или левую спицу не провязывая) — или снятая (п.)
Gr. грамм

H

Haut. высота

Horizon. горизонтально

L

Larg. ширина

Lis. кромка

Long. длина (повдоль)

M

M. петля

M. lis., ml кромочная петля

M.c., mc соединительный столбик (полустолбик без накида)

M.env. изн. п.

M.l., ml воздушная петля

M.s., ms столбик без накида

N

N. de m. кол-во петель

N. de r. количество рядов

Nb., nbe количество

P

Pe.l. моток(ки)

Pre.m. первый(ая)

Pt. стежок

Q

Qual. качество

R

Rab. закрыть

Rel. (снова)поднять, восстановить

Repart. распределить (de) наполнить

Repr. снова взять

Rest. оставшийся(еся)

Rg., r. ряд

Rgs. ряды

S

S.d. двойная протяжка (1 п. снять как при лицевом вязании, след.2 п. провязать вместе лиц. и протянуть через нее снятую петлю)

S.s. простая протяжка (1 п. снять как при лицевом вязании, след. п. провязать лиц., протянуть через них снятую петлю)

Simult. одновременно

Sjt протяжка

Sple простой

Suiv. следующий

Sep. отдельно, по отдельности

T

Term. закончить

Tjrs всегда, все время

Tot. общее число

Трав. работа

Тріс. вязать спицами

Тs все (муж. род)

Тtes все (женс. род)

V

Vertic. вертикально